

2013г

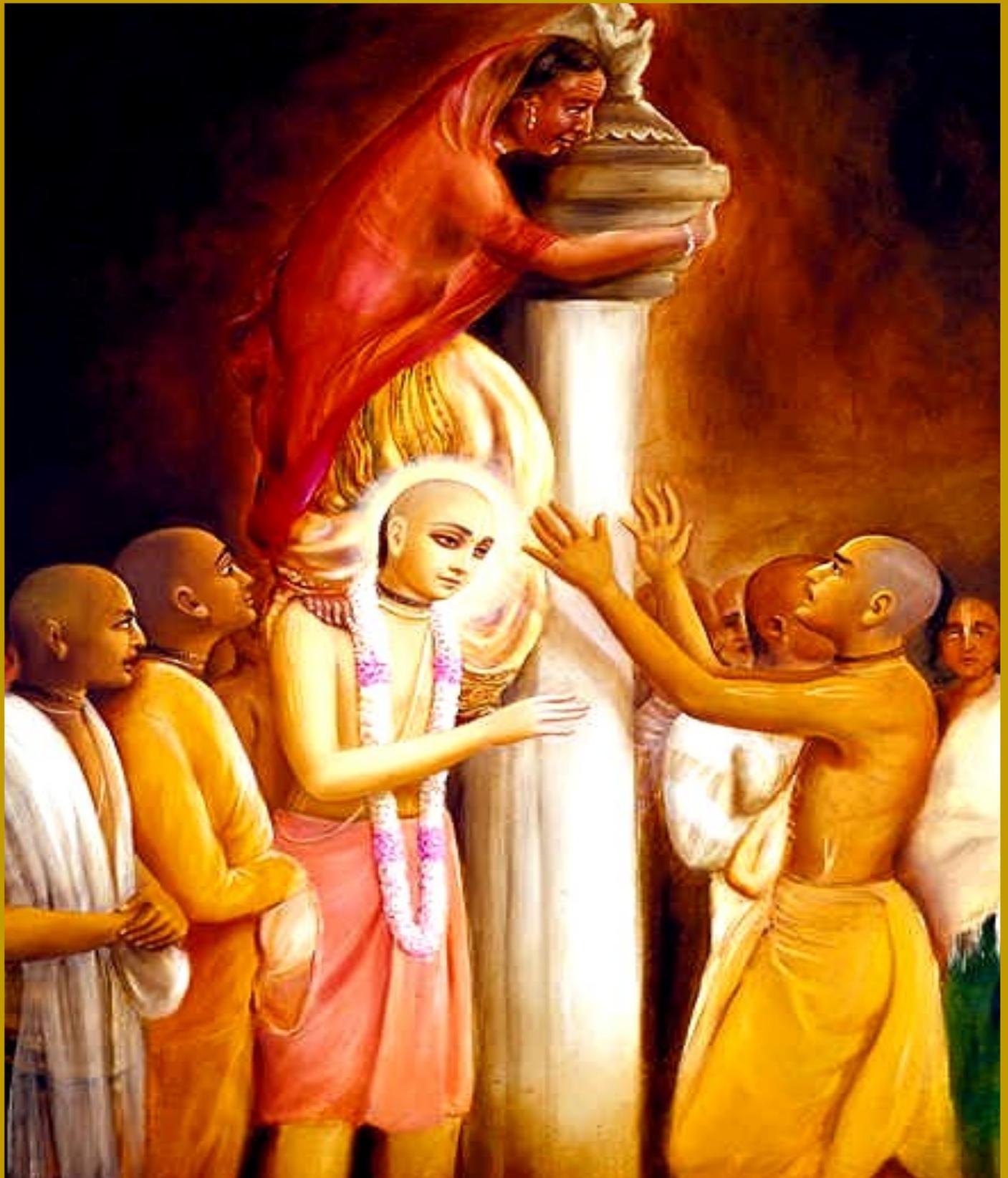
Октябрь

№8

# ГАУРАША

Только тем великим душам, которые непоколебимо верят в Господа и духовного учителя, само собой открывается весь смысл ведического знания

Газета Тираспольской общины Международного общества сознания Кришны





Его Божественная Милость  
А.Ч. Бхактиведанта Свами  
Прабхупада

явился в этот мир в 1896 г. в Калькутте (Индия). Там же, в Калькутте, в 1922 г. он впервые встретился со своим духовным учителем, Шрилой Бхактисиддхантой Сарасвати Госвами.

В 1959 г. он отрекся от мира, приняв санньясу.

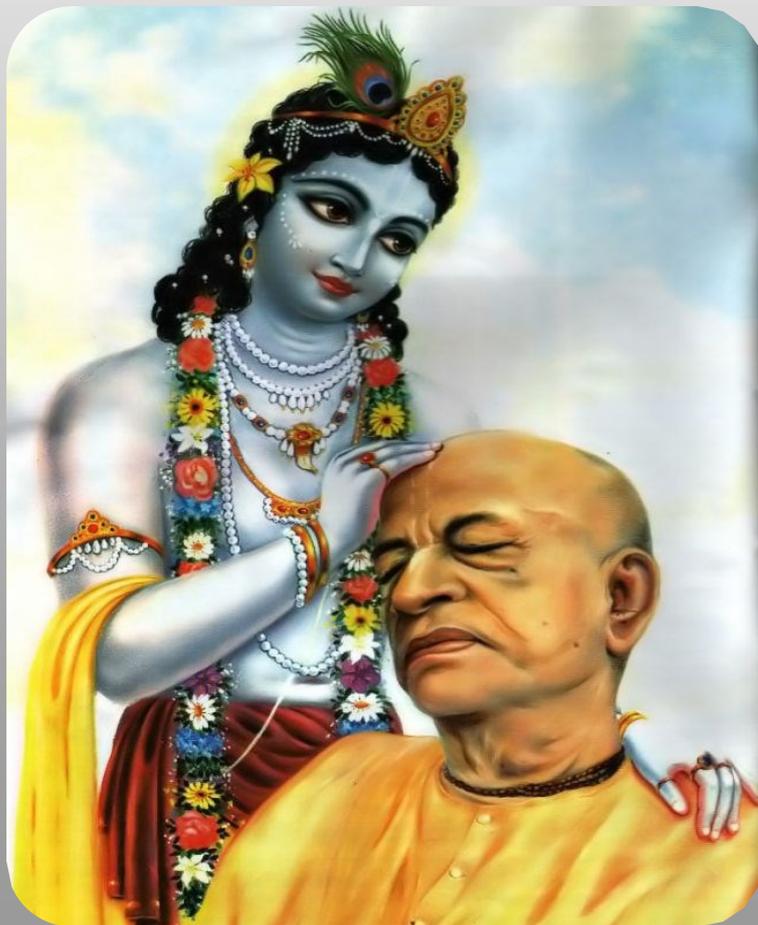
В 1965 г., опубликовав первые три тома "Шримад-Бхагаватам", Шрила Прабхупада отправился в США, чтобы исполнить миссию, возложенную на него духовным учителем.

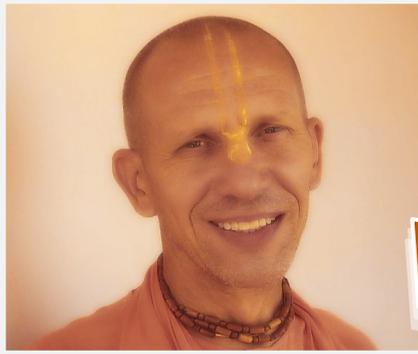
В сентябре, когда Шрила Прабхупада на грузовом судне прибыл в Нью-Йорк, он не имел практически никаких средств. Прожив в США почти год и преодолев немало препятствий, в июле 1966 г. он основал Международное общество сознания Кришны (ИСККОН).

Когда он покинул этот мир (14 ноября 1977 г.), общество, основанное им, представляло собой всемирную конфедерацию, состоящую из более чем ста ашрамов, школ, храмов, институтов и сельскохозяйственных общин.

*тулайама лавенапи  
на сваргам напунар-бхавам  
бхагават-санги-сангасйа  
мартйанам ким уташишах*

«Ценность одного мгновения, проведенного в общении с преданным Господа, невозможно сравнить даже с достижением райских планет или освобождением от материи, не говоря уже о мирских благословениях в форме материального благополучия, которые предназначены для тех, кому суждено умереть» (Ш.Б.1.18.13).





## Бесценные мгновения

В этом году преданные нашей ятры очень удачливы. На этот раз свое возвышенное общение нам подарил ученик Шрилы Прабхупады, один из духовных учителей ИСККОН, Шрила Бхактивайбхава Свами.

Несмотря на дождливую слякотную погоду многие преданные пришли получить общение с духовным учителем. Думаю, что никто не пожалел об этом. Перед лекцией Махарадж провел киртан. Оригинальная манера исполнения дала удивительный эффект. Было впечатление, что звуки маха-мантры пронизывают все пространство алтарной комнаты. Вероятно, это и есть погружение в Святое Имя.

В лекции по «Бхагавад-Гите» Шрила Бхактивайбхава Свами сравнил духовный путь с бритьем опасной бритвой, когда малейшее отклонение в градусе может привести к глубоким порезам. Махарадж подчеркнул выполнение своего долга. Это должно происходить не в слепом повиновении, а с полным пониманием необходимости происходящего. Арджуна не слепо повиновался Кришне, а просил разъяснений. Он говорил, что не хочет сражаться, и только когда Кришна объяснил ему его долг кшатрия и положение души в материальном мире, изложил суть Ведических писаний, Арджуна был убежден и исполнил свою миссию.

Мы должны знать, говорил Бхактивайбхава Свами, что в начале для нас может быть проблематично выполнять регулирующие принципы, но постепенно, следуя им, мы начнем понимать, для чего все это.

Шрила Бхактивайбхава Свами процитировал стих из «Бхакти-расамрита-синдху» (1.1.38):

*брахманандо бхавед эша  
чет парарддха-гуникритах  
найти бхакти-сукхамбодхех  
параману-тулам апи*

«Если брахмананду, или духовное блаженство от постижения безличного Брахмана, увеличить в миллион раз, оно не сравнится и с крупицей того счастья, что дарует человеку чистое преданное служение Господу».

Самый простой бхакта во много раз могущественнее, чем все величайшие йоги-мистики вместе взятые. Почему? Почему маленькая собачка может безнаказанно лаять на большого бульдога? Потому что за ее спиной стоит хозяин. Потому что за спиной преданного стоит Сам Верховный Господь Шри Кришна. Быть преданным – наивысшее из всех видов совершенства.

В заключение лекции Махарадж привел простой пример:

*Математика – это наука. Не бывает отдельно русской математики, греческой, английской. Все просто используют одну науку. Кришна – это духовная наука. Просто воспользуйтесь ею!*

Этим призывом Шрила Бхактивайбхава Свами закончил лекцию.

Конечно же, по традиции, после лекции и киртана Махарадж раздал преданным замечательные пирожные и печенья. Будем надеяться, что Шрила Бхактивайбхава Свами еще не раз порадует нас своим визитом.

Кстати, с приездом Махараджа закончилась дождливая погода, уже порядком всем надоевшая. Наступило тепло бабьего лета. Солнце разогнало тучи, как свет истинного знания разгоняет тьму невежества.

**Ольга Лукияненко**



## ЗАВИСИМОСТЬ ОТ КРИШНЫ...

Мы должны учиться зависеть от Кришны. На самом деле Кришна всегда ведет нас как Сверхдуша, но из-за своей забывчивости мы не понимаем, что Кришна — наш вечный друг. По мере развития сознания Кришны человек начинает понимать, что Кришна никогда не расстанется со Своими преданными — не только со Своими преданными, но и с непреданными тоже. Однако преданные могут распознать Его присутствие, а непреданные не могут.

По мере продвижения в сознании Кришны ты будешь видеть Кришну повсюду. Не только на берегу реки, но также и на улицах, в деревьях, фонарных столбах и так далее. Чем чаще ты будешь видеть Кришну во всем, тем, стало быть, ощутишь твой прогресс в осознании Кришны. На самом деле вокруг нас нет ничего кроме Кришны. Так говорит Гита. Он — вкус воды, свет луны, аромат цветка, свет солнца, звук в небе, сила сильного и так далее. Поэтому всякий, кто действительно развивается в сознании Кришны, способен видеть Кришну повсюду. На любой стадии жизни — кто может скрыться от света солнца или луны, от аромата цветов, от вкуса воды, от грома в небе и так далее? Нужно лишь понять, что все это разнообразие жизни есть Кришна. Без Кришны нет ничего. Просто под влиянием майи мы забыли об отношениях Кришны со всем сущим.

Из письма Шрилы Прабхупады  
Кришне-деви, 21 декабря 1967 г.



## Расписание ежедневных храмовых служб

**4.15** - Первая утренняя служба, **мангала-арати** ("благое поклонение"). Пуджари открывает алтарь и предлагает Божествам благовония, масляный светильник, цветок, воду, платок и опухала. Преданные при этом поют особые молитвы духовному учителю на санскрите, а также Панча-таттва-маха-мантру (джай шри кришна чайтанья прабху нитьянанда шри адвайта гада-дхара шривасади-гоура-бхакта-вринда) и Харе Кришна маха-мантру (Харе Кришна Харе Кришна Кришна Кришна Харе Харе / Харе Рама Харе Рама Рама Рама Харе Харе). Затем все поют защитные мантры Господу Нрисимхадеву, в этом облике Господь особенно охотно защищает Своих преданных. После этого проводится поклонение Шримати Туласи Деви – самому дорогому и любимому растению Господа.

**7.00** - **Приветствие Божеств**. Пуджари красиво наряжает Божества и открывает алтарь. При этом звучат гимны из древней "Брахма-самхиты", составленной Брахмой (первым живым существом во вселенной) во славу Всевышнего Господа Шри Кришны.

**7.10** - **Гуру-пуджа**, церемония поклонения духовному учителю. На этой церемонии поют бхаджан на бенгали "Шри гуру чарана падма", принадлежащий перу Нароттама даса Тхакура, великому поэту-вайшнавцу конца XVI века.

**7.30** - **Лекция по "Шримад-Бхагаватам"**, священному писанию вайшнавов. После лекции можно задавать вопросы.

**18.30** - **Гаура-арати**, церемония, на которой преданные поют молитвы на бенгали, прославляющие Шри Чайтанью Махапрабху, золотую аватару этой эпохи, принесшую человечеству великий дар - чистую любовь к Богу, достичь которую можно с помощью воспевания Святых Имен Господа.

Приглашаются все желающие получить милость Шри Шри Нитай-Гаурачандры.



## Фестивали

# Слет «волшебников»

В очередной раз распростер свои объятия ежегодный фестиваль Святого Имени «Бхакти-сангама». Впервые за свою историю его участниками стали более 12-ти тысяч преданных из России, Украины, Молдовы и других стран. Великие вайшнавцы давали свое милостивое духовное общение в форме полезных семинаров и волшебных незабываемых киртанов.

Дружные преданные тираспольской ятры почти в полном составе приняли участие в фестивале. Пять дней они получали возвышенное общение, вкушали чудесный прасад и воспевали Святые Имена в обществе тысяч слуг Господа, объединяясь в одну крепкую семью.



### Нама Раса дас:

На фестивале я был свидетелем одного интересного случая. Пока мы с Рамануджей прабху и другими преданными вкушали утром прасад в столовой, туда зашли Его Святейшество Ниранджана Свами и Его Святейшество Радханатха Свами. Они изъявили желание попробовать прасад, которым кормили участников фестиваля. Гуру сели напротив нас и отведали гречневую кашу с овощами. Оставшись довольными качеством пищи, они поблагодарили преданных и удалились, оставив после себя маха-прасад. Преданные разобрали все из их тарелок до последней крошки... Таким образом мы получили милость святых людей.

### Бх-н Сати, 8 лет:

- Я каждый год с нетерпением жду фестиваля. В этот раз он мне особенно запомнился. Я увидела своего Махараджа - Индрадьумну Свами. Он проводил детские программы три дня подряд, дарил нам, детям, свою любовь. Мы вместе пели, танцевали, бегали за Махараджем. Он рассказывал поучительные истории и даже дал возможность себя обнять.



### Бх-н Наталья Новикова:

- Главное мое впечатление, а скорее, потрясение - это преданные. Они не просто необычные люди, они настоящие «волшебники». Ну, кто еще из людей способен в пять утра с энтузиазмом петь и танцевать? А эти «волшебники» могут заниматься служением целый день напролет, зажигая сердца еще не имеющих вкуса, таких как я, начинающих преданных. Невозможно удержаться - поешь и танцуешь вместе с ними.

Преданные - удивительные люди. Становишься счастливым только от того, что находишься рядом с ними. Они разговаривают с тобой так, как будто ты их давний друг: всегда улыбаются и рады встрече.



Прасад, который готовили на 12 тысяч человек, с каждым новым днем становился все вкуснее. В первый день я съела столько, что даже стыдно признаться. Решила - завтра буду поститься - и, к моему удивлению и стыду, съела еще больше.

Поездка на этот фестиваль открыла мне понимание важности общения со святыми людьми. И теперь я точно знаю, что не уйду из этого «общества волшебников» и всегда буду искать возможности учиться у них.



**Б**х. Дамодара Сварупа, 4,5 года:

- На фестивале я с мамой и папой в первый раз. Больше всего мне понравился спектакль про Кришну, гопи и пастухов (особенно преданный, который играл демона-смерча). Это было как будто по настоящему и очень смешно.

Мне очень понравилось бегать с Махараджем. Он такой же добрый, как и мой дедушка.

**К**амала Сундари д.д.:

Я приезжаю на этот фестиваль уже не первый раз. Однако с двумя детьми — впервые. Благодаря этому я смогла оценить огромные усилия преданных в организации заботы о детях. На территории базы была установлена площадка с качелями, турниками, тренажерами,

проходили увлекательные детские программы, проводились Харинамы с участием маленьких вайшнавов.

Я была неопишимо счастлива получить милостивый даршан Угра-Нрисимхи, Божества Индрадьюмны Свами. Махарадж приносил на свой семинар

личный алтарь, как он сам говорил: «Мой алтарь маленький, но очень мощный». На алтаре Божество Нрисимхадева, разрывающего демона Хираньякашипу (это древнее мурти), кусочек дхоти Господа Чайтаньи, кусочек дхоти Господа Нитьяланды и кольцо с камнем от браслета Господа Нитьяланды. Каждый преданный мог подойти и преподнести цветы, фрукты, лакшми, благовония и предложить свои поклоны.

Больше всего, конечно же, меня порадовало то, что я имела возможность посещать семинар моего духовного учителя Ниранджаны Свами Махараджа. В своих лекциях он затронул тему одной из моих любимых глав «Шримад Бхагаватам» - «Молитвы царицы Кунти». Я всегда готова слушать наставления Гуру Махараджа и стараюсь следовать им в жизни.

Говиндаджи д.д.

## ОБЪЯВЛЕНИЯ

# Шри Говардхана-Пуджа

Приглашаем всех на великий и радостный праздник - Говардхана-Пуджу, который состоится **4 ноября**. Это один из самых ярких праздников в вайшнавском календаре. Он посвящен вечным деяниям Господа Кришны и Его отношениям с преданными. Подняв холм Говардхан, Господь защитил жителей Вриндавана от гнева Индры и усмирил его гордыню. Затем Он Сам принял облик холма и преданные предложили Ему свои подношения. Поклоняясь холму Говардхан в месяц Дамодара, мы просим благословений на то, чтобы развить чистую привязанность к служению Господу и Его преданным.

Праздник состоится в клубе **"Седьмое небо"** (гостиница "Аист"). Начало в **17:00**



# Д а т а

## Ведический праздник длиной в месяц

**В период с 19 октября по 17 ноября, проходят особые дни в ведической культуре. Это месяц Дамодара, или месяц Картика.**

Месяц Картика очень благоприятен для духовного самосознания и практики. Многие преданные дают в это время дополнительные обеты, связанные с совершенствованием духовной практики: повторяют большее количество кругов джапы, более тщательно следуют садхане, чаще посещают храм, берут на себя дополнительное служение.

В ведических храмах в месяц Дамодара, особенно в храмах Вриндавана, где прошло детство Шри Кришны, совершают особые обряды поклонения Господу в образе ребёнка по имени Дамодара. Дамодара — это Кришна, которого его мама Яшода — связала веревкой. Этот обряд проводится во всех центрах Международного общества сознания Кришны по всему миру, в том числе и в нашем храме.

Следуя древней традиции, преданные и все желающие принять участие в этом обряде собираются вместе, чтобы предложить Господу горящий фитилек и искреннюю любовь всего своего сердца. Во время этого обряда к традиционным воспеваниям мантр на утренней и вечерней службах дополнительно поется Дамодараштака — молитва Господу Дамодаре из «Падма-пураны».

Ещё один интересный вид преданного служения, который особенно благоприятен в месяц Дамодара — это лила-смаранам — медитация на игры Кришны. Поэтому очень часто в месяц Картика преданные собираются вместе и вспоминают Дамодара-лилу — удивительную игру, в которой Кришна — Всемогущий и Неуло-

вимый Господь — позволяет поймать Себя и даже связать веревкой, подчиняясь искренней, чистой любви Своей матери.

Успейте воспользоваться удивительными благами этого чудесного месяца Дамодара. Приходите в храм, совершенствуйте свою духовную практику и получайте особую милость Господа Дамодары!

**Подготовил Бхаджа Говинда дас**





# ТВОРЧЕСТВО ПРЕДАННЫХ

## Сила Святого Имени

В Северной Индии в предгорье Гималаев комары были такие злые, как будто их никто не кормил, впрочем, преданных это не волновало. Они воспевали Святые Имена Господа, танцевали, подняв руки к небу. У одних текли слёзы, другие смеялись. Звуки мриданг и каратал разносились по всей окрестности. Это была Харинама.

Проходя в танце мимо пещеры, бхакты услышали звук разбивающегося глиняного горшка. Оглянувшись, они увидели яркий луч, выходящий из темноты и испепеляющий всё на своём пути. Приглядевшись, преданные заметили человека со светящимся ликом, сидевшего в позе лотоса. Не открывая рта, он спросил: «Кто вы такие и каким образом вывели меня из транса?» Просветлённый брахман вышел вперёд и объяснил йогу учение Шри Чайтаньи Махапрабху. Тому знание понравилось, и он выразил желание присоединиться к киртану. Поскольку йог сильно оброс за годы медитаций и имел неопрятный вид, преданный предложил ему принять омовение и избавиться от длинных волос.

От долгого пребывания в неподвижной позе, йог не мог самостоятельно идти. Преданные соорудили носилки, понесли его в ближайшее село к брадобрею. Брахман от него не отходил и давал наставления: пока мистика будет приводить в порядок, тот должен повторить хотя бы два круга Харе Кришна маха-мантры. Йог выразил согласие и опустил глаза. Через полчаса голова его была обрита, а рядом лежала чистая вайшнавская одежда.

Омывшись и облачившись в дхоти, накинув на плечи чадар, он повернулся к своему ново-

му другу и произнёс: «Благодаря вам я стал духовен и незамедлительно последую за вами». Брахман же ему ответил: «Если бы это так и было, вы бы со мной не разговаривали, а уже отправились бы в духовный мир».

Киртан не умолкал. Йог танцевал, с его уст слетали имена Господа, по лицу текли слёзы. Вдруг йог упал на землю, и душа его покинула тело. В это время просветлённые увидели виман. Это был день явления Шри Чайтаньи Махапрабху.

*«Кто же мне открывает глаза?  
Эти «окна», что видят себя.  
Я свой взгляд устремляю в мир,  
Как прекрасен киртан и пир!»*

Эти строки выпали из рук йога-мистика при последнем вздохе...

**Леонид Митрофаненко**





# сквозь призму священных писаний



## Кришна улыбается

«Когда преданный от всего сердца служит Кришне, одевает Его в чудесные одежды и дарит Ему цветы, Кришна улыбается. Если вам хотя бы раз удастся заставить Кришну улыбнуться, то цель вашей жизни достигнута». Эта цитата из лекции Шрилы Прабхупады позволяет нам почувствовать необыкновенную духовную тайну, связанную с поклонением Божествам.

Поклонение Божествам включает в себя различные действия, некоторые из которых могут показаться чисто техническими или даже "ритуалистическими". Однако, если мы все же поймем их смысл, то обретем твердую веру и достигнем главной цели – любви к Господу.

В тираспольской общине систематическое поклонение началось в 1996 году, когда первые Божества Шри Шри Гаура Нитай приехали к нам из Индии. Преданные предлагали Божествам арати и готовили для Них пищу, учились делать цветочные гирлянды и шить новые одежды. Позднее, в 1999 году, Е.С. Шрила Ниранджана Свами провёл огненную церемонию установления Божеств, дал Им прекрасные имена - Шри Шри Нитай Гаурачандра - и установил более строгие стандарты поклонения. С тех пор вот уже 14 лет мы каждый день следуем этим наставлениям.

Знаменательно, что День явления наших Божеств совпадает с праздником Говардхана - пуджи, когда Господь показывает, как он любит Своих преданных, и как мы можем ответить Ему взаимностью, избрав Кришну единственным объектом своего служения.

Каждый в силах предложить Господу свою се-ву: инициированные вайшнавцы служат непо-

средственно в алтаре - проводят арати, готовят и предлагают пищу, переодевают Их Светлости. Все остальные могут петь и танцевать для Них, собирать цветы, убирать и мыть алтарную комнату, слушать послание Бхагаватам, распространять славу Святого Имени и помогать в строительстве Храма.

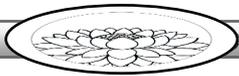
Шри Шри Нитай Гаурачандра милостиво ждут проявлений нашей благодарности и любви!

*Парама коруна, паху дуи джана,  
Нитай Гаурачандра  
Саба аватара - сара широмани,  
Кевала ананда-канда*

«Нет никого милостивее этих двух воплощений Господа - Нитая и Гаурачандры. Самые прекрасные из всех аватар, Они олицетворяют чистую ананды, духовного блаженства», - говорится в песне "Шри Гаура-Нитьянандер дая (Парама коруна)" Лочана даса Тхакура.

**Вишанкха дас**





# ГОТОВИМ С ЛЮБОВЬЮ



## Морковный пудинг (морковная халава)

Морковный пудинг, или морковная халава, как её называют на востоке, очень популярна в Северной Индии.

Чтобы морковная халава получилась хорошей, важно, чтобы морковь была правильно натёрта: «стружки» моркови должны быть очень тонкими и как можно более длинными.

Время приготовления: 50 мин

Время охлаждения: 30 мин

Ингредиенты для приготовления морковного пудинга:

900 г свежей моркови

3/4 чашки (150 г) масла

2 чашки (500 мл) молока

3/4 чашки (150 г) сахара

3 ст. л. изюма

3 ст. л. миндаля, нарезанного пластинками и слегка обжаренного

1/2 ч. л. молотого кардамона

Вымойте морковь, почистите и натрите на мелкой металлической терке. Растопите масло в кастрюле и положите туда натертую морковь. Жарьте её без крышки на среднем огне около 10 мин, часто помешивая, чтобы она не подгорала. Добавьте молоко и варите халаву еще 20-30 мин, пока она не загустеет и не превратится в однородную массу. Затем время добавлять сахар, изюм и миндаль.

Готовый морковный пудинг положите на сервировочное блюдо. Когда морковная халава немного остынет, сформируйте её в круглый пласт толщиной 2,5 см. Посыпьте сверху молотым кардамоном. Охлаждайте 30 мин. Затем нарежьте на куски и подавайте как десерт.



Рецепт из книги  
«Ведическое кулинарное искусство»



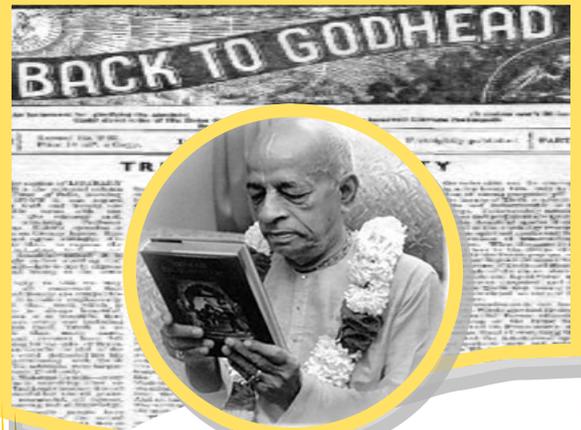
## ОБЪЯВЛЕНИЯ

### Внимание:

Изменились день и время проведения занятий по «Основам журналистики». Теперь мы встречаемся **по понедельникам** сразу после «Бхакта-программ» - с 18:00 до 20:00.

### Глоссарий Харе Кришна!

- **Антаранга-шакти** - вечная энергия *Кришны* (см. "Шримад Бхагавад-гита", 7.5)
- **Антарьями** (антарьями) - аспект Всевышнего Господа. Находится только в сердце чистого *Преданного* - там же, где находится и *Вриндаван*. *Антарьями* - это Сам *Кришна*, тогда как *Параматма* - лишь частичное Его проявление.
- **Анубхава** - одна из составляющих *расы*. Внешние проявления духовных чувств преданного, такие как танец, пение, и т.п. Всего выделяется 13 *анубхав*.
- **Анумана** - индуктивное знание. Индукция - способ рассуждения от частотных фактов, положений к общим выводам; противоположность дедукции. Одна из трех основных *праман*.
- **Анугатья** - следовать по стопам, быть последователем, покорность, верность.
- **Ану-чайтанья** (ану-чаитанья) - ограниченное сознание *дживы*.
- **Апаварга** - освобождение.
- **Апапа-виддха** - чистый и неоскверненный; тот, кого не может коснуться грех.
- **Апара** - не духовное; неподвижная, инертная материя; материальная природа.
- **Апана-даша** - стадия преданного служения, на которой преданный ощущает умиротворение в *бхава-бхакти*, первом раскрытии бутона божественной любви. Следует за *шраддхой*, *шравана-дашей*, *варана-дашей* и *садхана-дашей*.



**Адрес редакции:**  
3300, г. Тирасполь,  
ул. Профсоюзов, 26А

**Тел. редакции:**  
774 5 58 50

### Над номером работали:

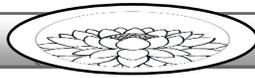
**Главный редактор -**  
Бхаджа Говинда д.

**Редактор -**  
Татьяна Дели

**Вёрстка, дизайн,  
печать -**  
Виджитатма д.

**Корреспонденты -**  
Говиндаджи д.д.  
Ольга Лукияненко





## ОБЪЯВЛЕНИЯ

### Дорогие преданные!

Мы строим Храм. В связи с этим Совет Храма обращается к Вам с просьбой о возможности оказания спонсорской поддержки в виде материального пожертвования либо помощи строительными материалами. Внести посильную лепту в дело Прабхупады можно также приняв участие в строительных работах.

Ответственный за строительство: Саптариши д.

**Желающие пожертвовать средства могут это сделать на указанные реквизиты:**

**Банк корреспондент** UBS AG, ZURICH, SWITZERLAND, SWIFT: UBSWCHZH80A.

**Банк получателя** SBERBANK OF RUSSIA, MOSCOW, RUSSIA, SWIFT  
SABRRUMMXXX.

**Получатель** CJSC AGROPROMBANK, TIRASPOL, MOLDOVA,  
ACC.30111840200000000630.

**Назначение платежа** KLICHINSKIJ BORIS EFIMOVICH, 2226118400092315.

**Большое спасибо всем, кто отозвался! Харе Кришна!**



### Дорогие преданные!

С 17 октября в нашем храме проходит курс «Философия, практика и культура вайшнавов» или, как его еще называют, «Бхакта-программ».

**Цель курса** – теоретическое и практическое освоение ведической культуры, поистине являющейся «культурой души». Тонкие законы материальной природы, устройство мироздания, принципы социального устройства, правила этикета, а также история ведической культуры – все это изучается в рамках данного курса.

**Время занятий:** понедельник – с 16:00 до 18:00

суббота – с 10:00 до 12:00

По окончании 4-мес. курса слушателям, успешно сдавшим экзамен, выдается сертификат.



Если Вы прочитали эту газету, и она Вам больше не нужна, передайте её тому, кому она может быть интересна. Поскольку эта газета содержит трансцендентные имена и образы, пожалуйста, не выбрасывайте её.